

International Educational Corporation
National University “Odesa Law Academy”

INNOVATION AND INTERNATIONALISATION IN HIGHER EDUCATION

**PROCEEDINGS
of the British–Ukrainian Conference**

*London,
16 October 2025*

ІННОВАЦІЇ ТА ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ У ВИЩІЙ ОСВІТІ

**МАТЕРІАЛИ
британсько-української конференції**

*м. Лондон,
16 жовтня 2025 року*



Odesa
“Yurydychna Literatura”
2025

UDC 378(410:477)(063)

I-64

Edited by **S. V. Kivalov**, Doctor of Law, Professor, Academician

Executive Editor: **D. A. Minchenko**

Innovation and Internationalisation in Higher Education : proceedings of the British-Ukrainian Conference (London, 16 October 2025) = Інновації та інтернаціоналізація у вищій освіті : матеріали британсько-української конференції (Лондон, 16 жовтня 2025 року) / edited by S. V. Kivalov ; executive editor D. A. Minchenko ; International Education Corporation ; National University “Odesa Law Academy”. — Odesa : Yurydychna Literatura, 2025. — 520 p.

ISBN 978–966–419–457–7

The proceedings of the British-Ukrainian Conference “*Innovation and Internationalisation in Higher Education*” are devoted to the development of joint educational and research initiatives, strengthening academic mobility, and promoting the exchange of experience between the academic communities of both countries. They also highlight the creation of new formats of cooperation in the fields of research, technology, and innovation. The implementation of British educational practices and international standards serves as a key factor in reforming the higher education system of Ukraine, contributing to its modernisation and successful integration into the European and global educational and research space.

UDC 378(410:477)(063)

Матеріали британсько-української конференції «*Інновації та інтернаціоналізація у вищій освіті*» присвячені розвитку спільних освітніх і наукових ініціатив, посиленню академічної мобільності, обміну досвідом між науково-педагогічними спільнотами двох країн, а також створенню нових форматів взаємодії у сфері досліджень, технологій та інновацій. Застосування британських освітніх практик і міжнародних стандартів є важливим чинником реформування системи вищої освіти України, сприяючи її модернізації та успішній інтеграції в європейський та міжнародний освітній і науковий простір.

The materials are published in the authors' editions.

The authors bear full responsibility for the quality, accuracy, and originality of their contributions.

© International Educational Corporation, 2025

© National University “Odesa Law Academy”, 2025

ISBN 978–966–419–457–7

10. НУ «Одеська юридична академія». Договори про співпрацю та меморандуми з державними органами і установами (офіційний розділ сайту). URL: <https://www.onua.edu.ua/ua/studentu-ua/praktychna-pidhotovka/dohovory-pro-spiivratsiu>

Кондрич В. В.

юрист-стажер у Sterling Law
(Лондон, Велика Британія)

ПОЄДНАННЯ ПРАВОВИХ ТРАДИЦІЙ: ВИКЛИКИ ТА МЕХАНІЗМИ ПІДТРИМКИ УКРАЇНСЬКИХ ЮРИСТІВ, ЯКІ ЗДОБУВАЮТЬ КВАЛІФІКАЦІЮ СОЛІСІТОРА У СПОЛУЧЕНОМУ КОРОЛІВСТВІ

Глобалізація юридичних послуг та інтернаціоналізація вищої освіти зумовили зростання мобільності правників між юрисдикціями. Українські юристи, особливо в умовах післявоєнної відбудови та поглиблення європейської інтеграції, виявляють значний інтерес до здобуття кваліфікації солісitora у Сполученому Королівстві. Для багатьох така кваліфікація є не лише можливістю професійного зростання, а й шляхом до участі у глобальній юридичній практиці та у відновленні правової та інституційної системи України. Водночас цей шлях супроводжується численними викликами, що вимагають як особистої стійкості, так і системної підтримки.

Однією з найсуттєвіших перешкод є фундаментальна відмінність між континентальною (цивільно-правовою) традицією України та системою загального права (common law) Англії та Уельсу. Українська юридична освіта має переважно кодифікований і теоретичний характер, із зосередженням на законодавстві, адміністративних нормах і доктринальному аналізі. Натомість британська система спирається на прецедент, змагальний підхід і аналітичне оцінювання судових рішень. Така відмінність потребує суттєвої трансформації юридичного мислення українських практиків, які мають перейти від інтерпретації норм у межах кодексів до мислення, заснованого на судовій практиці та логіці судових рішень. Підготовка до Solicitors Qualifying Examination (SQE), що акцентує увагу на етичному ухваленні рішень, аналітичній аргументації та орієнтації на клієнта, є складним як інтелектуально, так і концептуально [1].

Окрім інтелектуальної адаптації, українські юристи стикаються з обмеженим доступом до професійної підготовки, еквівалентної тій, що вимагається у Великій Британії. Британська юридична освіта ін-

терує практичні елементи — Qualifying Work Experience (QWE), клінічні стажування, підготовку процесуальних документів. В Україні ж освіта здебільшого залишається теоретичною. Внаслідок цього кандидати, які прагнуть кваліфікуватися у Великій Британії, змушені проходити додаткові курси, витратити значні кошти й час на отримання практичного досвіду, який відповідає стандартам Solicitors Regulation Authority (SRA).

Мовний чинник є не лише питанням перекладу. Юридична англійська має власну культуру мислення, аргументації та риторики. Навіть володіючи англійською на високому рівні, багато юристів стикаються з труднощами щодо точності, стилю та ідіоматики, властивій британському юридичному письму. Нюанси у формулюваннях, ступеню формальності та тоні можуть змінити зміст правових документів, що створює ризик для професійної репутації. Крім мовних аспектів, необхідно опанувати професійний етикет і процедурну дисципліну британської правової культури, де цінуються чіткість, стриманість і ввічливість.

Попри прагнення SQE забезпечити рівний доступ до професії, для іноземних кандидатів процес залишається складним. Особливі труднощі виникають під час верифікації іноземних дипломів — українські юристи часто стикаються з проблемами відновлення документів, втрачених через війну. Відсутність взаємного визнання юридичних кваліфікацій між Україною та Великою Британією змушує навіть досвідчених юристів повторно проходити весь шлях кваліфікації. Фінансовий аспект також є значним тягарем: вартість іспитів, навчальних матеріалів і проживання у Великій Британії перевищує можливості багатьох самофінансованих кандидатів.

Для переміщених осіб психологічна складова переходу є не менш важливою. Війна, переселення, втрата професійного статусу й необхідність будувати кар'єру заново спричиняють емоційне виснаження. Адаптація до нової правової системи потребує впевненості у власній спроможності ефективно діяти в іншому культурному та інституційному контексті. У конкурентному ринку, де роботодавці часто віддають перевагу місцевим кандидатам, пошук місця для QWE або наставника може бути демотивуючим навіть для висококваліфікованих фахівців.

Попри складнощі, Сполучене Королівство демонструє послідовну підтримку українських юристів. Solicitors Regulation Authority спростила процедури перевірки документів для осіб, постраждалих від війни. Британські університети та юридичні школи запровадили стипендії, знижки на оплату навчання й спеціальні підготовчі програми до SQE. The Law Society of England and Wales співпрацює з українськими юридичними організаціями, надаючи практичні поради,

онлайн-тренінги та можливості для професійного нетворкінгу. Такі ініціативи мають не лише короткостроковий ефект, а й зміцнюють довгострокові академічні та професійні зв'язки між країнами [2].

Багато британських юридичних фірм і благодійних організацій започаткували програми наставництва, стажувань та кар'єрних консультацій для українських правників. Ці ініціативи доповнюються урядовими схемами, що спрощують візові процедури та надають доступ до працевлаштування для фахівців з України. Гуманітарна підтримка перетворюється на форму «правової дипломатії», що утверджує цінності солідарності, професійної етики та взаємодопомоги, спільні для обох країн [3].

Хоча досягнуто значного прогресу, подальша координація між інституціями може підвищити ефективність інтеграції. Доцільним є створення двосторонніх механізмів визнання юридичної освіти, розширення дистанційних програм підготовки до SQE та систем наставництва між британськими й українськими юристами. Такі ініціативи сприятимуть не лише професійній мобільності українських фахівців, а й зміцненню інституційної спроможності України у процесі правової відбудови [4].

Шлях до здобуття кваліфікації соліситора у Великій Британії є складним, проте має виняткове значення. Він вимагає інтелектуальної гнучкості, наполегливості та культурної адаптивності. Для українських юристів це не просто професійне досягнення — це внесок у міжнародний дискурс про справедливість, етику та верховенство права. Поглиблення академічного та професійного партнерства між Великою Британією та Україною зміцнить не лише окремі кар'єри, а й загальну спроможність юридичної спільноти відстоювати демократичні цінності у часи глобальних трансформацій.

Список використаних джерел

1. Solicitors Regulation Authority (SRA). URL: <https://www.sra.org.uk/students/sqe/>
2. The Law Society of England and Wales — Guidance for Overseas Lawyers. URL: <https://www.lawsociety.org.uk/career-advice/becoming-a-solicitor/overseas-lawyers>
3. British Council — Legal Education and Internationalisation Report. URL: <https://www.britishcouncil.org/>
4. UK Government Support for Ukrainians. URL: <https://www.gov.uk/guidance/support-for-ukrainian-nationals-in-the-uk>

Козачук Д. А. Механізми адміністративного партнерства між університетами й органами державної влади: концепції UniGov Hub і Capra	422
Кондрич В. В. Поєднання правових традицій: виклики та механізми підтримки українських юристів, які здобувають кваліфікацію солісітора у Сполученому Королівстві	426
Корнілова О. В., Кравченко В. В. Особливості підбору персоналу для проєктної діяльності у закладах вищої освіти	429
Котлубай В. О. Формування цифрової культури академічної спільноти університетів України	432
Кубаснко А. В. Інтернаціоналізація підготовки фахівців сектора безпеки в умовах цифрової трансформації	435
Куклінова Т. В. Дослідження в системах відновлюваної енергетики на основі штучного інтелекту	438
Латковський П. П. Використання цифрових технологій у навчанні з метою модернізації освітнього процесу	443
Логінова Н. І., Дикий О. В. Методи машинного навчання для автоматизації перевірки практичних завдань з програмування	447
Лукашук К. Р. Перспективи використання досвіду Великої Британії у вдосконаленні освітнього процесу в Україні	450
Мазуренко С. В. Академічна доброчесність як складова професійної ідентичності майбутнього фахівця	453
Манаків С. Ю. Гейміфікація у вищій освіті: сучасні виклики та можливості	457
Мануїлова К. В. Використання інтелектуальних алгоритмів штучного інтелекту в системах національного та міжнародного оцінювання якості освіти	461